



ENGINEERED
FOR HOCKEY

FIH Guidance

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

Equipo de protección personal

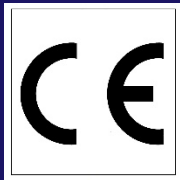
Persönliche Schutzausrüstung

VER. 1.0



Hockey, like many sports, carries an element of risk, some of which can be reduced through the way the game is played, but others are inherent and can only be reduced by safe practise. This is why the Rules of Hockey require goalkeepers to wear personal protective equipment (PPE) and allows field players to wear specific pieces of PPE during open play, with additional equipment being allowed when defending penalty corners.

Ensuring that these pieces of PPE provide adequate protection against the risks that may occur, whilst not creating additional risks to other players, is therefore very important. In many countries PPE is regulated to ensure minimum quality and performance levels are achieved. One of the most comprehensive sets of regulations are the European Union's Personal Protective Equipment (PPE) Regulations (EU 2016/425). These require manufacturers, importers and suppliers to ensure their products have been designed and manufactured to satisfy the appropriate safety requirements, and that the products are marked with the 'CE' symbol showing compliance.



The FIH recommends that those purchasing or wearing personal protective equipment (PPE), only use equipment that has been tested and certified as complying with national or international quality standards.

Within Europe all PPE is legally required to be CE marked. This shows the equipment has satisfied the requirements of the relevant EU standards and regulations.

In countries where there are no applicable national or international quality standards the FIH recommends consumers purchase products that are CE marked whenever possible.

To aid manufacturers and suppliers demonstrate their products provide the required protection, the European Standards Organisation has published European Standard EN 13546: *Protective clothing. Hand, arm, chest, abdomen, leg, foot and genital protectors for field hockey goal keepers and shin protectors for field players*. This standard defines how the various pieces of hockey PPE should be tested and the minimum levels of performance they need to achieve to allow CE marking.

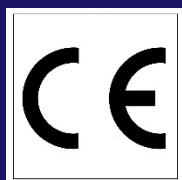
Unfortunately EN 13546 does not include requirements for goalkeeper helmets or field player facemasks. This currently means that there is no official guidance on how these pieces of equipment should be tested or what is considered to be acceptable performance. This places the responsibility of deciding onto manufacturers and test laboratories, which can lead to inconsistencies and the possibility of poorer quality products entering the market.

To help resolve this deficiency, the FIH is currently sponsoring a PhD project at Loughborough University in the UK. Loughborough University are world leaders in measuring the performance of sports protective headgear and have previously helped the International Cricket Council develop quality standards for the cricket helmets. Once the project is completed and the findings published, the FIH hopes the information will be used by the European Standards Organisation and others, to develop standards for hockey goalkeeper helmets and field player facemasks.



Le hockey, comme de nombreux sports, comporte un élément de risque. Certains risques peuvent être réduits par la manière dont le jeu est pratiqué, mais d'autres sont inhérents et ne peuvent être réduits que par une pratique sûre. C'est pourquoi les règles du hockey exigent que les gardien(ne)s de but portent un équipement de protection individuelle (EPI) complet et autorisent les joueurs/joueuses de champ à porter des pièces d'EPI spécifiques pendant le déroulement du jeu, un équipement supplémentaire étant autorisé lorsqu'ils/elles défendent sur les penalty corners. Il est donc très important de s'assurer que ces équipements de protection individuelle (EPI) offrent une protection adéquate contre les risques qui peuvent survenir pendant le jeu, sans créer de risques supplémentaires pour les autres joueurs/joueuses.

Dans de nombreux pays, les EPI sont réglementés afin de garantir d'atteindre des niveaux minimaux de qualité et de performance. L'un des ensembles de réglementations les plus complets est le règlement sur les équipements de protection individuelle (EPI) de l'Union européenne (UE 2016/425). Ceux-ci exigent des fabricants, importateurs et fournisseurs qu'ils s'assurent que leurs produits aient été conçus et fabriqués dans le respect intégral des exigences de sécurité appropriées, et que les produits soient marqués du symbole "CE" indiquant leur conformité.



La FIH recommande aux personnes qui achètent ou portent des équipements de protection individuelle (EPI) de n'utiliser que des équipements qui ont été testés et certifiés conformes aux normes de qualité nationales ou internationales.

En Europe, tous les EPI sont légalement tenus de porter le marquage CE. Ce marquage indique que l'équipement est conforme aux exigences des normes et réglementations européennes en vigueur.

Dans les pays où il n'existe pas de normes de qualité nationales ou internationales applicables, la FIH recommande aux consommateurs /consommatrices d'acheter des produits portant le marquage CE dans la mesure du possible.

Pour aider les fabricants et les fournisseurs à démontrer que leurs produits offrent la protection requise, l'Organisation européenne de normalisation a publié la norme européenne EN 13546 : Vêtements de protection. Protections des mains, des bras, de la poitrine, de l'abdomen, des jambes, des pieds et des organes génitaux pour les gardien(ne)s de but de hockey sur gazon et protège-tibias pour les joueurs/joueuses de champ. Cette norme définit la manière dont les différentes pièces de l'EPI de hockey doivent être testées et les niveaux minimaux de performance qu'elles doivent atteindre pour permettre le marquage CE.

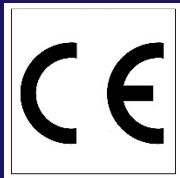
Malheureusement, la norme EN 13546 ne comprend pas d'exigences pour les casques des gardien(ne)s de but ou les masques des joueurs/joueuses de champ. Cela signifie qu'il n'existe actuellement aucune directive officielle sur la manière dont ces pièces d'équipement doivent être testées ou sur ce qui est considéré comme une performance acceptable. C'est donc aux fabricants et aux laboratoires d'essai qu'il incombe de décider, ce qui peut entraîner des incohérences et la possibilité que des produits de moindre qualité soient mis sur le marché.

Pour aider à résoudre ce problème, la FIH sponsorise actuellement un projet de doctorat à l'Université de Loughborough au Royaume-Uni. L'Université de Loughborough est leader mondial dans la mesure de la performance des casques de protection sportifs et a déjà aidé le International Cricket Council (Conseil international du cricket) à développer des normes de qualité pour les casques de cricket. Une fois le projet terminé et les résultats publiés, la FIH espère que les informations seront utilisées par l'Organisation européenne de normalisation et d'autres organismes, afin de développer des normes pour les casques des gardien(ne)s de but de hockey et les masques des joueurs/joueuses de champ.



El hockey, como muchos otros deportes, conlleva un elemento de riesgo. Algunos de estos riesgos pueden ser reducidos mediante la forma de jugar, pero otros son inherentes y sólo pueden reducirse mediante una práctica segura. Por ello, las reglas del hockey requieren que los(as) porteros(as) lleven un equipo de protección individual (EPI) completo y permiten a los(as) jugadores(as) de campo llevar piezas EPI específicas durante el juego, mientras que un equipo adicional es autorizado durante la defensa de corners cortos. Por lo tanto, es muy importante garantizar que estos equipos de protección individual (EPI) proporcionen una protección adecuada contra los riesgos que pueden producirse durante el juego normal, sin crear riesgos adicionales para otros jugadores.

En muchos países, los EPI están regulados para garantizar unos niveles mínimos de calidad y rendimiento. Uno de los conjuntos de regulaciones más completos es el Reglamento de Equipos de Protección Individual (EPI) de la Unión Europea (UE 2016/425). Esta normativa exige a los fabricantes, importadores y proveedores que se aseguren de que sus productos han sido diseñados y fabricados para satisfacer los requisitos de seguridad adecuados, y que los productos lleven el símbolo "CE" que indica su cumplimiento.



La FIH recomienda que quienes compren o usen equipos de protección individual (EPI), sólo utilicen equipos que hayan sido probados y certificados como conformes a las normas de calidad nacionales o internacionales.

En Europa, la ley exige que todos los EPI lleven el marcado CE. Esto demuestra que el equipo ha cumplido los requisitos de las normas y reglamentos pertinentes de la UE.

En los países en los que no existen normas de calidad nacionales o internacionales aplicables, la FIH recomienda comprar productos con la marca CE siempre que sea posible.

Para ayudar a los fabricantes y proveedores a demostrar que sus productos proporcionan la protección requerida, la Organización Europea de Normalización ha publicado la norma europea EN 13546: Ropa de protección. Protectores de manos, brazos, pecho, abdomen, piernas, pies y genitales para porteros(as) de hockey sobre hierba y protectores de canillas para jugadores de campo. Esta norma define cómo deben probarse las distintas piezas de EPI de hockey y los niveles mínimos de rendimiento que deben alcanzar para permitir el marcado CE.

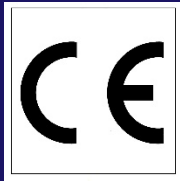
Lamentablemente, la norma EN 13546 no incluye requisitos para los cascos de portero(a) ni para las mascarillas de los jugadores de campo. Esto significa que actualmente no existe una guía oficial sobre cómo deben probarse estos equipos o qué se considera un rendimiento aceptable. Esto hace que la responsabilidad de decidir recaiga en los fabricantes y los laboratorios de pruebas, lo que puede dar lugar a incoherencias y a la posibilidad de que entren en el mercado productos de peor calidad.

Para ayudar a resolver esta deficiencia, la FIH patrocina actualmente un proyecto de doctorado en la Universidad de Loughborough, en el Reino Unido. La Universidad de Loughborough es líder mundial en la medición del rendimiento de los cascos de protección deportiva y ya ha ayudado al Consejo Internacional de Cricket a desarrollar normas de calidad para los cascos de cricket. Una vez finalizado el proyecto y publicadas sus conclusiones, la FIH espera que la información sea utilizada por la Organización Europea de Normalización y otras entidades para elaborar normas para los cascos de los porteros(as) de hockey y las mascarillas de los jugadores de campo.



Wie viele andere Sportarten birgt auch Hockey ein gewisses Risiko, welches teilweise durch die Spielweise reduziert werden kann, aber andere Risiken sind der Sportart inhärent und können nur durch schützende Ausrüstung reduziert werden. Aus diesem Grund schreiben die *Rules of Hockey* (Hockeyregeln) vor, dass Torwarte:innen persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen müssen. Feldspieler:innen dürfen während des offenen Spiels bestimmte Teile der PSA tragen und zusätzliches Equipment, wenn sie Strafecken verteidigen. Daher ist es sehr wichtig, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) einen angemessenen Schutz gegen möglich auftretende Risiken bietet und gleichzeitig keine zusätzlichen Risiken für andere Spieler:innen darstellt.

In vielen Ländern ist die PSA reguliert, um ein Mindestmaß an Qualität und Leistung sicherzustellen. Eines der umfassendsten Regelwerke ist die Verordnung der Europäischen Union über persönliche Schutzausrüstung (PSA) (EU 2016/425). Danach müssen Hersteller, Importeure und Lieferanten sicherstellen, dass ihre Produkte so konzipiert und hergestellt wurden, dass sie die entsprechenden Sicherheitsanforderungen erfüllen, und dass die mit dem "CE"-Symbol gekennzeichneten Produkte Konformität anzeigen.



Die FIH empfiehlt, dass diejenigen, die persönliche Schutzausrüstung (PSA) kaufen oder tragen, nur Ausrüstung verwenden, die getestet und zertifiziert wurde und den nationalen oder internationalen Qualitätsstandards entspricht.

In Europa ist es gesetzlich vorgeschrieben, dass jegliche PSA mit dem CE-Kennzeichen versehen sein muss. Die Kennzeichnung belegt, dass die Ausrüstung die Anforderungen der entsprechenden Normen und Vorschriften der EU erfüllt.

In Ländern, in denen es keine geltenden nationalen oder internationalen Qualitätsstandards gibt, empfiehlt die FIH den Verbrauchern:innen, wann immer möglich, Produkte mit CE-Kennzeichnung zu kaufen.

Um Herstellern und Lieferanten den Nachweis zu erleichtern, dass ihre Produkte den erforderlichen Schutz bieten, hat die Europäische Normungsorganisation die Europäische Norm EN 13546 veröffentlicht: *Schutzkleidung. Hand-, Arm-, Brustkorb-, Unterleibs-, Bein-, Fuß- und Genitalschützer für Feldhockey-Torwarte und Schienbeinschützer für Feldhockey-Spieler*. Diese Norm definiert, wie die verschiedenen Teile der PSA im Hockey getestet werden sollten und welche Mindestanforderungen sie erfüllen müssen, um eine CE-Kennzeichnung zu erhalten.

Leider enthält die EN 13546 keine Anforderungen für Helme für Torwarte:innen oder Gesichtsmasken für Feldspieler:innen. Das bedeutet, dass es derzeit keine offizielle Anleitung gibt, wie diese Ausrüstungsteile getestet werden sollten oder welche Standards als akzeptabel gelten.

Dies überträgt die Verantwortung für die Entscheidung auf die Hersteller und Testlabors, was zu Unstimmigkeiten und der Möglichkeit führen kann, dass Produkte von schlechterer Qualität auf den Markt kommen.

Um diesen Mangel zu beheben, sponsert die FIH derzeit ein Doktorandenprojekt an der Universität Loughborough in Großbritannien. Die Universität Loughborough ist weltweit führend bei der Messung der Leistung von Sportschutzkopfbedeckungen und hat zuvor dem International Cricket Council bei der Entwicklung von Qualitätsstandards für Crickethelme geholfen. Sobald das Projekt abgeschlossen ist und die Ergebnisse veröffentlicht sind, hofft die FIH, dass die Informationen von der Europäischen Normungsorganisation und anderen genutzt werden, um Standards im Hockey für Torwart:in-Helme und Gesichtsmasken für Feldspieler:innen zu entwickeln.



Rue du Valentin 61
1004 Lausanne
Switzerland

www.fih.ch